



诺贝尔文学奖 获得者作品暨演讲文库

Works That Won Nobel Prize

◆作品集卷

主编 堵军

中国物资出版社

诺贝尔文学奖
获得者作品暨演讲文库

作品集卷

(一)

主编 堵 军

编委 胡伟 余庆伟 魏红

赵兰花 宋彩芳

中国物资出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

诺贝尔文学奖获得者作品暨演讲文库, 第1分册/堵军
主编. —北京: 中国物资出版社, 2004. 6

ISBN 7-5047-2184-0

I. 诺… II 堵… III. 文学-作品综合集-世界
IV. 111

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 052440 号

责任编辑 黑俊贵

责任印制 方鹏远

责任校对 王 莉

中国物资出版社出版发行

网址: <http://www.clph.cn>

社址: 北京市西城区月坛北街 25 号

电话: (010) 68589540 邮编: 100834

全国新华书店经销

河北省三河文昌印刷装订厂

开本: 850 × 1168mm 1/32 印张: 158 字数: 2800 千字

2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-5047-2184-0/I·0018

印数: 0001—5000 册

定价: 418.00 元 (全 14 册)

(图书出现印装质量问题, 本社负责调换)

前 言

阿尔弗雷德·伯恩哈德·诺贝尔(1833—1896),瑞典人,以发明和制造炸药而致巨富。他去世前立下遗嘱,将他遗产的利息作为奖金,在他每年逝世纪念日(12月10日)颁发给获奖者。诺贝尔奖分物理学、化学、生理学或医学、文学、和平五项,从1901年开始,每年颁发一次,1969年起增设一项经济学奖。

诺贝尔文学奖由瑞典文学院评定,从1901年以来,除了1914、1918、1935、1940至1943年,因故未评外,到2003年共颁发96次,获奖作家100人。诺贝尔在遗嘱中提出,文学奖应该授予“在文学方面创作出具有理想倾向的最佳作品的人”。毋庸置疑的是“最佳作品”的选择与评定当属于瑞典文院所代表的一家之说,但也无可否定的是诺贝尔文学奖是一项享有世界性荣誉的大奖,它所代表的“一家”也当属于举世公认的“一大家”。获奖的大部分作家都为人类留下了具有时代意义和经得起历史考验的优秀作品,或者是他们的作品曾在某个时期、某个地区、某种形式的文学创作中产生过重大影响。正基于此,选编了这套《诺贝尔文学奖获得者作品暨演讲文库》,意在向我国读者介绍有关诺贝尔文学奖的全部情

况,其中包括获奖作家的代表作品和优秀作品、获奖的原因、他们的生平传略、时代背景、文学观念、文学成果、创作经验等等。供我国读者欣赏和借鉴,并得以了解诺贝尔文学奖的全貌,而且也可让读者进一步了解20世纪世界文坛的概况和文学潮流的变迁,从中得到启迪和裨益。

《诺贝尔文学奖获得者作品暨演讲文库》共分十四卷,其中获奖作品八卷,收齐了从1901年到2003年为止全部获奖作家100人的代表和优秀作品。创作谈、访谈录共分三卷,收录了三十四位作家的创作谈四十七篇,二十七位作家的访谈录三十七篇,通过作家本人对文学创作的这些论述和谈话,有利于了解作家的文学观念、创作思想、创作经验及作品的创作过程。授奖词和获奖作家的受奖演说共分三卷,收录全部授奖仪式上瑞典学院的授奖词和获奖作家的受奖演说。

在本文库的编写过程中,诺贝尔基金会多次无偿提供了宝贵的原文资料,中国社科院、外国文学研究所及全国各地许多知名译家朋友给予了大力支持,谨在此一并深致谢意。

编者

2004年1月

目 录

作 品 集

- 前言 (1)
- 1901〔法国〕苏利·普吕多姆 (1)
- 眼睛……银河……天鹅……碎瓶……梦……致读者……疑惑……背叛
 ……命运……给浪子……梦的结局……肉体与灵魂……四月的温柔
 ……秋……河水与马路……灵感……梦幻
- 1902〔德国〕狄奥多·蒙森 (16)
- 罗马史
- 1903〔挪威〕比昂斯滕·比昂松 (35)
- 破产
- 1904〔法国〕弗·米斯特拉尔 (55)
- 米瑞伊(选译)
- 1905〔波兰〕显克微支 (65)
- 灯塔看守人
- 1906〔意大利〕卡尔杜齐 (86)
- 一切都会好起来……飘雪……古老的挽歌……撒旦颂……离别……阿
 尔卑斯山的午间……在圣彼得罗广场……初衷……
- 1907〔英国〕罗德亚德·吉卜林 (96)

莫格里的兄弟们……

1908〔德国〕鲁道夫·奥伊肯…………… (104)

生活的意义与价值

1909〔瑞典〕拉格洛孚…………… (121)

尼尔斯历险记·少年

1910〔德国〕保尔·海泽…………… (141)

罂妹子

1911〔比利时〕莫里斯·梅特林克…………… (160)

青鸟

1912〔德国〕盖哈特·霍普特曼…………… (185)

织工

1913〔印度〕泰戈尔…………… (208)

流萤集……园丁集……吉檀迦利……情人的礼物……渡……鸿鹄集

……告别的敬礼……你是……幻想……踩在坚实的大地上……邀请

……萤火虫……舞台上的灯……

1914(未授奖)

1915〔法国〕罗曼·罗兰…………… (224)

约翰·克利斯朵夫

1916〔瑞典〕海顿斯坦…………… (246)

巫婆的忠告……珠宝饰品……思维之鸽……最艰难的道路……终点

……起程……火焰中的祷告……我的生命……月光……我们都是凡人

……家乡……

1917〔丹麦〕卡尔·阿道夫·吉勒鲁普…………… (252)

明娜

1917〔丹麦〕亨利克·彭托皮丹…………… (280)

乐土

1918(未授奖)

1919〔瑞士〕施皮特勒…………… (303)

含笑的玫瑰……神签……太阳应考……《钟之歌》序诗……波塞顿的风格……午间迷娘……乐天的水手……女歌手……

1920〔挪威〕克努特·汉姆生 (309)

大地硕果

1921〔法国〕法郎士 (325)

克兰比尔

1922〔西班牙〕哈辛托·贝纳文特 (355)

利害关系……女主人……

1923〔爱尔兰〕叶芝 (374)

湖心岛茵尼斯弗利……当你老了……深沉的誓言……丽达与天鹅……
疯女珍妮与主教对话……沉默许久后……长腿蜻蜓……一件外套……
选择……白鸟……老歌重唱……步入暮色……漫游的安格斯之歌……
他惟愿能得到天堂中的锦绣……亚当的诅咒

1924〔波兰〕符拉迪斯拉夫·莱蒙特 (383)

农民

1925〔爱尔兰〕乔治·伯纳德·萧 (395)

圣女贞德

1926〔意大利〕格拉齐亚·黛莱达 (413)

母亲

1927〔法国〕亨利·柏格森 (428)

创造的进化

1928〔挪威〕西格丽德·温塞特 (447)

克丽丝丁

1929〔德国〕托马斯·曼 (464)

沉重的时刻

1930〔美国〕辛克莱·刘易斯 (476)

大街

1931〔瑞典〕卡尔费特 (485)

祖辈……小夜曲……别歌……游子……希望是我的遗产……你的眼睛

是火……蝶兰花……我是歌手的喉咙……第一个记忆……

1932〔英国〕高尔斯华绥…………… (493)

品质

1933〔俄国〕蒲宁…………… (504)

从旧金山来的先生

1934〔意大利〕路易吉·皮兰德娄…………… (535)

六个寻找剧作家的角色

1935〔未授奖〕

1936〔美国〕尤金·奥尼尔…………… (551)

琼斯皇帝

1937〔法国〕罗歇·马丁·杜·伽尔…………… (562)

蒂博一家

1938〔美国〕赛珍珠…………… (577)

大地……儿子们……分家……

1939〔芬兰〕弗兰斯·埃米尔·西兰帕…………… (598)

神圣的贫困

1940—1943〔未授奖〕

1944〔丹麦〕约翰尼斯·延森…………… (607)

安恩和奶牛……三十三年……

1945〔智利〕加·米斯特拉尔…………… (613)

云……徐雨……子夜……痴……秋……鸽子……我们在哪里围成圈？

……小调……山顶……摇动着……乌拉圭麦穗……把你的手给我……

我不感到孤独……

1946〔瑞士〕黑塞…………… (623)

小林黄昏……春……梦……有时候……在雾中……傍晚……爱之歌

……荒原狼……不朽者……吹笛……阶段……在布莱姆加顿城堡……

迎接和平……写在沙上……一根枯枝之歌……信……

1947〔法国〕安德烈·纪德…………… (633)

窄门

1948〔英国〕艾略特…………… (642)

 忧郁……大风夜狂想曲……歇斯底里……我最后一次看到的充满泪水
的眼睛……写给一只波斯猫的几行诗……弗吉尼亚……给我妻子的献
辞……窗前的早晨……河马……东科克(《四首四重奏之二》)……

1949〔美国〕福克纳…………… (658)

纪念爱米丽的一朵玫瑰花

1950〔英国〕柏特兰·亚瑟·威廉·罗素…………… (673)

西方哲学史

1951〔瑞典〕拉格克维斯特…………… (690)

 苦闷……当你用温柔的手……母亲来信……阴影穿越我的王国……宛
如一颗缤纷的杏仁树……生活抱起自己的孩子……我知道……母亲从
冰冷的石旁拣起……

1952〔法国〕莫里亚克…………… (695)

苔蕾丝·德斯盖鲁

1953〔英国〕温斯顿·丘吉尔…………… (801)

第二次世界大战

1954〔美国〕海明威…………… (819)

老人与海

1955〔冰岛〕拉克司奈斯…………… (905)

青鱼

1956〔西班牙〕希门内斯…………… (920)

 旅行……黎明……冬月……死亡……入梦……作品与太阳……躏藤
……理想的海……绿色的鸟……没有人……音乐……我知道小鸟从何
处来……他们……我不知道……啊,时间……致拉皮达小姐……

1957〔法国〕加缪…………… (928)

局外人

1958〔苏联〕帕斯捷尔纳克…………… (1021)

拂晓……松……在早班火车上……冬夜……三月……哈姆雷特……冈

雪……雷角一瞬永恒……春……梦……回声……生命感……

1959〔意大利〕夸西莫多 (1033)

廷达里的风……消逝的笛音……瞬息间夜晚降临……天之光……天使
……种子……死去的苍鹭……雷……也算是情歌……致利古里亚……
我什么也没失去……有形和无形……胡同……或许只有心……雨洒落
过来了……也许是墓志铭……我这个游子……秋……1948年……绿来
自……死寂的吉他……致切尔维七兄弟……柳树枝头……在上贝加莫
城堡中……

1960〔法国〕佩斯 (1048)

写在门楣上……墙……亲王的友谊(之一)……比绿水更凉爽的女人
……带着所有温柔的人……哦,雨……伟大的岁月……这是很大的风
……星期五……献给春分的诗歌……

1961〔南斯拉夫〕安德里奇 (1060)

卖柴

1962〔美国〕斯坦倍克 (1074)

珍珠

1963〔希腊〕塞弗里斯 (1154)

转折……描绘……心理学……书法……在这里的尸骨中……阿尔戈船
英雄们……游子还乡……茉莉花……梦……我们本来不认识他们……
雨中的花园……有时候你的血……我胸部的伤口便又打开……忧伤的
少女……

1964〔法国〕萨特 (1162)

墙

1965〔苏联〕肖洛霍夫 (1191)

一个人的遭遇

1966〔德国〕萨克斯 (1234)

我真想知道……黑夜,黑夜……约伯……阿,我的母亲……你坐在窗口
……哦,哭泣的孩子们的夜晚……被拯救者同声歌唱……墓志铭……

1967〔危地马拉〕阿斯图里亚斯 (1241)

危地马拉的周末

1968[日本]川端康成 (1293)

伊豆的歌女

1969[爱尔兰]萨缪尔·贝克特 (1321)

等待戈多

1970[苏联]亚历山大·索尔仁尼琴 (1338)

古拉格群岛

1971[智利]聂鲁达 (1358)

诗……秋蝶……失恋……爱情十四行诗(第58首)……你的脚……童
 年的我呵,你在何方?……如果白昼落进……和她在一起……我记得
 你……倚入午后……思念的,纠缠的阴影……女王……为什么太阳是
 一个坏透的友人……给悲伤的一支歌

1972[德国]伯尔 (1369)

丧失了名誉的卡塔琳娜·勃罗姆

1973[澳大利亚]怀特 (1476)

白鸚鵡

[瑞典]马丁松 (1537)

在海角处呼喊……影子……悲歌……风景……夜……在边界……海蜇
 ……尺蠖……灯塔看守人……创造之夜……秋日……白桦与小孩……
 海风……乡间暮景……肌肤女神……

1974[瑞典]约翰逊 (1543)

约翰逊的故事

1975[意大利]蒙特莱 (1611)

别了,黑暗中的汽笛声声……我为你拭去额上的冰霜……海滨……重
 新见到你的希望……又勾起我的思念,你的微笑……英国圆号此时此
 刻……我们不晓得……失眠是我的痛楚……赠辞(Ⅱ,5)……假声……
 三角洲……中午……卢加的浴场……黄昏中的两个人……门槛……赞
 歌……音讯……新月牙上的风……急诊室里的歌谣……

1976[美国]贝娄 (1625)

寻找格林先生

1977〔西班牙〕阿莱桑德雷 (1655)

青春……寂静……无声无息……一瞬……矿……生命……给一位故去
女郎的歌……玫瑰……火……唱吧,鸟儿……没有信仰……

1978〔美国〕辛格 (1663)

市场街的斯宾诺莎

1979〔希腊〕埃利蒂斯 (1689)

礁石的玛丽娜……膝头受伤的孩子……爱琴海……畅饮科林思的阳光
……日子正当少年……在小晒场上……逆流而进……姑娘们践踏着几
个……光辉的日子……我不再认识夜……看不见的四月的日记……骑
自行车的女人……创世颂(选译)

1980年〔波兰〕米沃什 (1703)

歌……彷徨……牧歌……华沙……你侮辱了……歌谣……农民国王
……这座城市灯火辉煌……致诗人塔杜施·鲁热维奇……誓言……我
忠实的语言……这么少……

1981〔英国〕埃利亚斯·卡内蒂 (1717)

迷惘

1982〔哥伦比亚〕马尔克斯 (1738)

一件事先张扬的人命案

1983〔英国〕威廉·戈尔丁 (1825)

蝇王

1984〔捷克斯洛伐克〕塞弗尔特 (1846)

最恭顺的诗……慰藉……灯泡……大海……歌儿……对话……爱情之
歌……哲理……蜡烛……祖国之歌……窗旁……假如您谈起诗……春
天的眩混……壁毯之歌……皮卡迪利伞……鬼怪的嚎叫……渠畔花园
(之一)……

1985〔法国〕西蒙 (1858)

农事诗

1986〔尼日利亚〕渥雷·索因卡 (1885)

森林之舞……路……

1987[美国]布罗茨基 (1910)

黑马……几乎是一首悲歌……鳄鱼角催眠曲(选译)……

1988[埃及]马哈福兹 (1914)

声名狼藉的家

1989[西班牙]塞拉 (1926)

帕斯库亚尔·杜阿尔特一家

1990[墨西哥]帕斯 (2049)

朦胧中所见的生活……失眠时的笔记……夏夜……望海……鸟儿……

诗人的墓志铭……互补……黎明……风、水、石……

1991[南非]戈迪默 (2054)

喜事

1992[圣卢西亚]德里克·沃尔科特 (2072)

克罗索之岛……补遗……追忆非洲……朴可曼尼……奥梅罗斯……

1993[美国]托妮·莫瑞森 (2090)

秀拉

1994[日本]大江健三郎 (2110)

个人的体验……万延元年的足球队……

1995[爱尔兰]谢默斯·希尼 (2130)

挖掘……瀑布……民歌手……春祭……亡命徒……半岛……期中休假

……打铁铺……晚安……婚礼日……奇异的果实……惩罚……鼠由

……饮水……渐渐消失的岛屿……山楂灯……视野……雨声……迈锡

尼景色……

1996[波兰]希姆博尔斯卡 (2147)

爱祖国的话……致友人……梦……影子……写作的快乐……蝶蝶的尸

骨……以防万一……自断……等候……看戏的印象……喝酒……

1997[意大利]达里奥·福 (2162)

只有一个女人

1998[葡萄牙]若泽·萨拉马戈 (2187)

修道院纪事

1999[德国]君特·格拉斯 (2225)

猫与鼠

2001[英国]维迪亚达·苏拉吉 (2381)

河湾

2002[匈牙利]凯尔泰斯·伊姆雷 (2507)

另一个人

2003[南非]J. M. 库切 (2622)

耻

访谈、创作卷

1948[英国]艾略特 (2813)

谈诗歌创作

1949[美国]福克纳 (2731)

作家的责任和创作的源泉

关于《喧哗与骚动》和《熊》的答问

1952[法国]莫里亚克 (2777)

作家的创作个性

1954[美国]海明威 (2789)

小说创作和冰山理论

1957[法国]加缪 (2813)

艺术家与时代

1964[法国]萨特 (2819)

萨特和波伏瓦的最后一次谈话

萨特谈戏剧创作

1965[俄罗斯]肖洛霍夫 (2852)

作家应把握住日常生活

- 1971[智利]聂鲁达 (2861)
对我来说写作就像呼吸
- 1972[德国]伯尔 (2876)
现代文学的一个重要标志是陌生感
- 1976[美国]贝娄 (2885)
关于美国文学和小说创作
- 1978[美国]辛格 (2905)
文学通常是幻想的一种形式
写作上最困难的是故事的构思
- 1979[希腊]埃利蒂斯 (2951)
所有好的诗人都是难理解的
- 1980[波兰]米沃什 (2955)
关于文学的对话
- 1982[哥伦比亚]马尔克斯 (2968)
作家永远是孤军奋战的
新闻报道和小说创作
写作是莫大的享受
- 1984[捷克]塞弗尔特 (3010)
获奖后的唯一一次接受采访
- 1985[法国]西蒙 (3016)
在作品中漫游
《弗兰德公路》的创作经过
- 1987[美国]布罗茨基 (3040)
诗人是语言诸多功能的镜子
- 1988[埃及]马哈福兹 (3061)
获奖之后的对话
- 1989[西班牙]塞拉 (3070)
我是个善于自制的人
一个作家的自白与忠告

1990〔墨西哥〕帕斯	(3079)
谈文学	
1991〔南非〕戈迪默	(3089)
一次座谈纪要	
我的创作生涯	
1992〔圣卢西亚〕沃尔科特	(3108)
我首先是一个加勒比作家	
诗是一种精神天赋	
1993〔美国〕莫里森	(3121)
语言不能流汗	
我怎么写小说	
1994〔日本〕大江健三郎	(3160)
我文学的基本形式是呼唤	
1995〔爱尔兰〕希尼	(3165)
谈创作	
1996〔波兰〕希姆博尔斯卡	(3179)
我站在人们的一边	
1997〔意大利〕达里奥·福	(3189)
我的自白	
1911〔比利时〕梅特林克	(3193)
日常生活中的悲剧	
1913〔印度〕泰戈尔	(3202)
历史小说	
1915〔法国〕罗曼·罗兰	(3209)
谈《约翰·克利斯朵夫》的创作	
《约翰·克利斯朵夫》序	
1923〔爱尔兰〕叶芝	(3216)
创作的原则及其他	
关于戏剧	